

## LITERATURHINWEISE

ALBERT SOLER UNIVERSITÄT BARCELONA

## BIBLIOGRAPHIEN:

Rudolf Brummer, *Bibliographia Lulliana: Ramon-Llull-Schrifttum 1870-1973*, Hildesheim 1976. Verlag Dr. H. A. Gerstenberg. (Katalanische Übersetzung bei Miquel Font Editor, Palma de Mallorca 1989)

Marcel Salleras, *Bibliografia lul.liana (1974-1985)*, Randa 19 (1986), S. 153-198.

Siehe auch bibliographischer Teil der Fachzeitschrift *Estudios lulianos*, 33 vol. (1957-...), herausgegeben von Maioricensis Schola Lullistica; ab Nr. 31 (1991) *Studia Lulliana*.

## WERKAUSGABEN:

Anthony Bonner, *Selected Works of Ramon Llull*, 2 Bde., Princeton 1985. Princeton University Press. / *Obres selectes de Ramon Llull*, 2 Bde., Palma de Mallorca 1989. Moll. [Mit Anmerkungen versehene Anthologie, die einen Querschnitt durch Lulls Gesamtwerk gibt. Ausgaben/Übersetzungen von: *Llibre del gentil e dels tres savis*, *Art demostrativa*, *Art breu*, *Fèlix oder Llibre de meravelles*, *Començaments de medicina*, *Flors d'amors e flors d'entel.ligència*. Einführung in Leben (mit einer Übersetzung der *Vita coetanea*), Denken und Wirkungsgeschichte des Philosophen. Bibliographie. Einführung in die einzelnen Werke. Zeittafel der Lullischen Werke. Zweifellos der beste Zugang zu Lull. Auch in einer englischen Kurzfassung erschienen: *Doctor Illuminatus: A Ramon Llull Reader*, Princeton 1993. Princeton University Press; mit einer Auswahl aus *Gentil*, *Llibre de les bèsties*, *l'Art Breu* und einer Neuübersetzung des *Llibre d'amic e amat*.]

*Obres originals de Ramon Llull* (=ORL), Palma de Mallorca, 21 Bde., 1906-1950. [Erste kritische Ausgabe der katalanischen Werke Lulls, zum Großteil besorgt von Salvador Galmés. Sechs Bände der originalgetreuen Neuausgabe ORL sind inzwischen erschienen bei Miquel Font Editor, Palma de Mallorca 1986-1993.]

*Nova Edició de les Obres de Ramon Llull* (=NEORL), 2 Bde., 1991 u. 1993. [Fortsetzung der ORL nach neuesten philologischen Kriterien]

*Raimundi Lulli Opera Latina* (=ROL), z. Zt. 19 Bde., 1959-...; Bde. 1-5, Palma de Mallorca 1959-1967; 6-19, „*Corpus Christianorum. Continuatio Medievalis*“, Brepols, Turnhout. [Kritische Ausgabe der lateinischen Werke Lulls. Herausgegeben vom Raimundus-Lullus-Institut Freiburg i. B.].



In drei Reihe *Els Nostres Clàssics* sind bei Editorial Barcino in Barcelona kritische Ausgaben von *Llibre de meravelles* und *Llibre d'Evast e Blanquerna* (hgg. von Salvador Galmés), *Doctrina pueril* und *Arbre de Filosofia* (hgg. von Gret Schib), sowie *Llibre d'orde de caballeria* (hgg. von Albert Soler), erschienen. Volksausgaben von *Blanquerna* und *Llibre de meravelles* bietet Edicions 62 (Barcelona) in der Reihe *Les millors obres de la literatura catalana*.

Zur Lektüre des Altkatalanischen:

Antoni M. Alcover / Francesc de B. Moll, *Diccionari català-valencià-balear*, 10 Bde., Palma de Mallorca 1968 (2). [Wörterbuch des Alt- und Gegenwartskatalanischen. Mit orthographischen, morphologischen und dialektalen Varianten. Für altkatalanische Texte unverzichtbar.]

Miquel Colom, *Glossari General Lul.lià*, 5 Bde., Palma de Mallorca 1982-1985. Editorial Moll. [Umfassendes Verzeichnis Lullischer Wortverwendungen]

## ENGLISCHE ÜBERSETZUNGEN:

*Blanquerna. A Thirteenth Century Romance*. Übers. von Edgar A. Peers. London 1926. Vor kurzem neu aufgelegt bei Dedalus & Hippocrene, London und New York (o. J.).

*The Book of the Beasts*. Übers. von David Rosenthal, in: *Catalan Review* 4 (Jul.-Aug. 1990), S. 409-450.

*The Tree of Love*. Übers. von Edgar A. Peers. London 1926.

Siehe auch oben: A. Bonner, *Selected Works of Ramon Llull*.

## FRANZÖSISCHE ÜBERSETZUNGEN:

*L'Arbre de Philosophie d'Amour, Le Livre de l'Ami et Choix de textes philosophiques et mystiques*. Einleitung, Übersetzung und Anmerkungen von Louis Sala-Molins. Paris 1967. Aubier Montagne.

Französische Übersetzungen aus dem Mit-

alter: *Livre de l'ordre de chevalerie*, hgg. von Vincenzo Minervini, Bari 1972. Adriatica Editrice; *Le livre du gentil et des trois sages* (Paris 1966), *Doctrina d'enfant* (Paris 1969), *Livre d'Evast et de Blanquerna* (Paris 1970), hgg. von Armand Llinarès; *Livre des bêtes*, hgg. von Giuseppe E. Sansone, Rom 1964.

## DEUTSCHE ÜBERSETZUNGEN:

Erhard W. Platzeck, *Das Leben des seligen Raimund Lull*, Düsseldorf 1964.

R. Llull, *Das Buch vom Freunde und vom Geliebten*. Hgg. von Erika Lorenz, Freiburg i. B. 1992. Herder.

R. Llull, *Die treulose Füchsin*. Übers. von Joseph Solzbacher. Freiburg i. B. 1953. [Übersetzung des *Llibre de les bèsties*].

## SPANISCHE ÜBERSETZUNGEN:

R. Llull, *Obra escogida: Vida coetanea, Libro de maravillas, Arbol ejemplifical, Descensuelo, Canto de Ramón*. Einleitung von Miquel Batllori, Übersetzung von Pere Gimferrer. Madrid 1981. Alfaguara.

## STUDIEN ÜBER RAMON LULL:

Lola Badia, *Teoria i pràctica de la literatura en Ramon Llull*. Barcelona 1991. Quaderns Crema.

Anthony Bonner / Lola Badia, *Ramon Llull. Vida, pensament i obra literaria*. Barcelona 1988. Empúries. [Einführung unter Berücksichtigung der jüngsten Forschungsergebnisse. Aktualisierte spanische Übersetzung bei Sirmio - Quaderns Crema, Barcelona 1993. Der biographische Teil erschien 1988 als Sonderband im Verlag Empúries.]

Jocelyn N. Hillgarth, *Ramon Llull and Lullism in Fourteenth Century France*. Oxford 1971. Oxford University Press. [Standardwerk für die Geschichte des Lullismus]

Erhard W. Platzeck, *Raimund Lull, sein Leben, seine Werke, die Grundlagen seines Denkens (Prinzipienlehre)*. 2 Bde. Rom - Düsseldorf 1962 u. 1964. Edizioni Francescane - Verlag Schwann. [Noch immer ein Standardwerk]

Robert Pring-Mill, *Estudis sobre Ramon Llull*. Barcelona 1991. Publikationen des Klosters Montserrat. [Enthält *El microcosmos lul.lià*, eine empfehlenswerte Einführung in das Lull-Studium sowie in grundlegende philosophische und wissenschaftliche Aspekte des Mittelalters. Untersuchungen zu literarischen und naturkundlichen Fragen der lullianischen Ars.]